

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale kiedy czyniłbyś przyjęcie zapraszaj ubogich kalekich kulawych niewidomych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy urządzasz przyjęcie, zwołuj ubogich, ułomnych, kulawych, niewidomych;* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale kiedy przyjęcie czyniłbyś, zapraszaj biednych, okaleczonych, chromych, ślepych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale kiedy czyniłbyś przyjęcie zapraszaj ubogich kalekich kulawych niewidomych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, gdy urządzasz przyjęcie, zapraszaj ubogich, ułomnych, kulawych, niewidomych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy wydajesz ucztę, zaproś ubogich, ułomnych, chromych i ślepych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy sprawujesz ucztę, wezwijże ubogich, ułomnych, chromych i ślepych,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale gdy sprawuwujesz ucztę, wzywajże ubogich, ułomnych, chromych i ślepych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz kiedy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, chromych i niewidomych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, chromych, ślepych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz gdy wydajesz przyjęcie, zapraszaj biednych, kalekich, ułomnych i niewidomych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale gdy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, kulawych i niewidomych,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ale gdy urządzasz przyjęcie, zapraszaj biednych, inwalidów, okaleczonych, niewidomych,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli już urządzasz przyjęcie, to zaproś nędzarzy, ułomnych, kaleki i ślepców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale kiedy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, chromych, ślepych -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але коли влаштовуєш гостину, клич бідних, слабких, кривих, сліпих:

¹⁾ <x>50 14:282</x>; <x>50 16:11-14</x>; <x>50 26:11-13</x>; <x>490 14:21</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale gdyby przyjęcie czyniłbyś, wzywaj żebrzących, ułamanych na górę, chromych, ślepych;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz gdybyś sprawił przyjęcie, zapraszaj biednych, ułomnych, chromych, ślepych;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale gdy wydajesz przyjęcie, zaproś biednych, ułomnych, kaleki i ślepców!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy wydajesz ucztę, zaproś biednych, ułomnych, kulawych, ślepych,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaproś również ubogich, kalekich, ułomnych i niewidomych.